

KONVENSJON

OM INTERNASJONALE SIKKERHETSRETTER I MOBILT LØSØRE

DE STATER SOM ER PART I DENNE KONVENSJON,

SOM ER OPPMERKSOMME PÅ behovet for å anskaffe og bruke mobilt løsøre av stor verdi eller av særlig økonomisk betydning, og på nødvendigheten av å lette finansieringen av slik anskaffelse og bruk på en effektiv måte,

SOM INNSER at finansiering og leie mot sikkerhet i aktiva er fordelaktig i denne forbindelse, og som ønsker å legge til rette for slike transaksjoner ved å gi klare regler på området,

SOM ER KLAR OVER behovet for å sikre at sikkerhetsretter i slikt utstyr får universell anerkjennelse og beskyttelse,

SOM ØNSKER å sørge for at alle berørte parter har utstrakte, gjensidige økonomiske fordeler,

SOM ER OVERBEVIST OM at slike regler må gjenspeile prinsippene som ligger til grunn for leie og finansiering mot sikkerhet i aktiva, og fremme den partsautonomi som er nødvendig i forbindelse med denne type transaksjoner,

SOM ER SEG BEVISST at det må etableres en rettslig ramme for internasjonale sikkerhetsretter i slikt utstyr, og at det må opprettes en internasjonal registreringsordning for å beskytte disse rettigheter,

SOM TAR HENSYN TIL de mål og prinsipper som er nedfelt i eksisterende konvensjoner om slikt utstyr,

ER ENIGE OM følgende bestemmelser:

Kapittel I

VIRKEOMRÅDE OG ALMINNELIGE BESTEMMELSER

Artikkel 1 — Definisjoner

Med mindre sammenhengen tilsier noe annet, menes i denne konvensjon med:

- a) "avtale": en avtale om sikkerhetsstillelse, en avtale om eiendomsforbehold eller en leieavtale,

- b) "overdragelse": en avtale som, enten i form av sikkerhet eller på annen måte, gir mottakeren tilhørende rettigheter, med eller uten overføring av den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett,
- c) "tilhørende rettigheter": alle rettigheter til betaling eller annen ytelse fra en debitor i henhold til avtale, som er sikret gjennom formuesgjenstanden eller er knyttet til den,
- d) "innledning av insolvensbehandling": tidspunktet da insolvensbehandlingen anses å begynne etter gjeldende insolvenslovgivning,
- e) "kjøper med forbehold": en kjøper i henhold til en avtale om eiendomsforbehold,
- f) "selger med forbehold": en selger i henhold til en avtale om eiendomsforbehold,
- g) "salgsavtale": en avtale om salg av en formuesgjenstand, fra en selger til en kjøper, som ikke er en avtale som definert i bokstav a),
- h) "domstol": en rettsinstans, et forvaltningsorgan eller en voldgiftsdomstol opprettet av en konvensjonsstat,
- i) "kreditor": en kravshaver i henhold til en avtale om sikkerhetsstillelse, en selger med forbehold i henhold til en avtale om eiendomsforbehold eller en utleier i henhold til en leieavtale,
- j) "debitor": en rettighetsstifter i henhold til en avtale om sikkerhetsstillelse, en kjøper med forbehold i henhold til en avtale om eiendomsforbehold, en leietaker i henhold til en leieavtale eller en person hvis rett til en formuesgjenstand er beheftet med en registrerbar ikke-avtalemessig rettighet eller sikkerhetsrett,
- k) "insolvensbestyrer": en person med fullmakt til å administrere omstrukturering eller avvikling, også på midlertidig basis, herunder en debitor som sitter med formuesgjenstanden dersom dette er tillatt etter gjeldende insolvenslovgivning,
- l) "insolvensbehandling": konkurs, avvikling eller annen kollektiv rettslig eller forvaltningsmessig behandling, herunder midlertidig sikring, der debtors aktiva og anliggender er undergitt en domstols kontroll eller tilsyn med sikte på omstrukturering eller avvikling,
- m) "berørte personer":
 - i) debitor,
 - ii) enhver person som stiller kausjon eller gir eller utsteder påkravgaranti eller standby reimburs eller annen form for kredittforsikring for å sikre at forpliktelser overfor kreditor blir oppfylt,
 - iii) enhver annen person som har rettigheter i eller over formuesgjenstanden,
- n) "intern transaksjon": en transaksjon av en type som oppført i artikkel 2 nr. 2 bokstav a)-c), når hovedtyngden av virksomheten til alle transaksjonens parter, og den aktuelle

formuesgjenstanden (som spesifisert i protokollen), befinner seg i samme konvensjonsstat på avtaletidspunktet, og når sikkerhetsretten som stiftes ved transaksjonen er registrert i et nasjonalt register i denne konvensjonsstat, dersom den har avgitt en erklæring i samsvar med artikkel 50 nr. 1,

- o) "internasjonal sikkerhetsrett": en sikkerhetsrett som innehas av en kreditor som omfattes av artikkel 2,
- p) "internasjonalt register": den internasjonale registreringstjeneste som opprettes i forbindelse med denne konvensjon eller protokollen,
- q) "leieavtale": en avtale der en person (utleieren) gir en annen person (leietakeren) rett til å sitte med eller råde over en formuesgjenstand (med eller uten mulighet for kjøp) mot leie eller annen betaling,
- r) "nasjonal sikkerhetsrett": en kreditors sikkerhetsrett i en formuesgjenstand, stiftet ved en intern transaksjon som omfattes av en erklæring avgitt i samsvar med artikkel 50 nr.1,
- s) "ikke-avtalemessig rettighet eller sikkerhetsrett": en rettighet eller sikkerhetsrett gitt i henhold til lovgivningen i en konvensjonsstat som har avgitt en erklæring i samsvar med artikkel 39 for å sikre at en forpliktelse oppfylles, herunder en forpliktelse overfor en stat, et statlig organ eller en mellomstatlig eller privat organisasjon,
- t) "melding om en nasjonal sikkerhetsrett": en melding som er registrert eller skal registreres i det internasjonale registeret, om at det er stiftet en nasjonal sikkerhetsrett,
- u) "formuesgjenstand": en formuesgjenstand tilhørende en kategori som omfattes av artikkel 2,
- v) "eksisterende rettighet eller sikkerhetsrett": enhver type rettighet eller sikkerhetsrett i eller over en formuesgjenstand som stiftes eller oppstår før den dag denne konvensjon får virkning, som fastlagt i artikkel 60 nr. 2 bokstav a),
- w) "erstatningsproveny": proveny av en formuesgjenstand i form av penger eller annet som oppstår som en følge av helt eller delvis tap eller fysisk ødeleggelse av formuesgjenstanden, eller hel eller delvis konfiskering, kondemnering eller rekvirering,
- x) "framtidig overdragelse": en overdragelse som er ment å skulle skje når en bestemt begivenhet finner sted i framtiden, uansett om det er sikkert at den vil finne sted eller ikke,
- y) "framtidig internasjonal sikkerhetsrett": en sikkerhetsrett som er ment å skulle stiftes eller knyttes til en formuesgjenstand som en internasjonal sikkerhetsrett når en bestemt begivenhet finner sted i framtiden (som blant annet kan være at debitor får en sikkerhetsrett i formuesgjenstanden), uansett om det er sikkert at den vil finne sted eller ikke,

- z) "framtidig salg": et salg som er ment å skulle skje når en bestemt begivenhet finner sted i framtiden, uansett om det er sikkert at den vil finne sted eller ikke,
- aa) "protokoll": for alle kategorier av formuesgjenstander og tilhørende rettigheter som omfattes av denne konvensjon, protokollen for den aktuelle kategorien av formuesgjenstander og tilhørende rettigheter,
- bb) "registrert": registrert i det internasjonale registeret i henhold til kapittel V,
- cc) "registrert sikkerhetsrett": en internasjonal sikkerhetsrett, en registrerbar ikke-avtalemessig rettighet eller sikkerhetsrett, eller en nasjonal sikkerhetsrett angitt i en melding om nasjonal sikkerhetsrett som er registrert i henhold til kapittel V,
- dd) "registrerbar ikke-avtalemessig rettighet eller sikkerhetsrett": en ikke-avtalemessig rettighet eller sikkerhetsrett som er registrerbar i henhold til en erklæring deponert i samsvar med artikkel 40,
- ee) "registreringsmyndighet": i forbindelse med protokollen, den person eller det organ som er oppført i protokollen eller er utpekt i samsvar med artikkel 17 nr. 2 bokstav b),
- ff) "reglement": reglement utarbeidet eller godkjent av tilsynsmyndigheten i henhold til protokollen,
- gg) "salg": overføring av eiendomsretten til en formuesgjenstand i henhold til en salgsavtale,
- hh) "sikret forpliktelse": en forpliktelse der det er stilt sikkerhet,
- ii) "avtale om sikkerhetsstillelse": en avtale der en rettighetsstifter gir eller samtykker i å gi en kravshaver en rettighet (herunder eiendomsrett) i eller over en formuesgjenstand for å sikre at enhver eksisterende eller framtidig forpliktelse som hviler på rettighetsstifteren eller en tredjeperson, blir oppfylt,
- jj) "sikkerhet": en sikkerhetsrett stiftet ved en avtale om sikkerhetsstillelse,
- kk) "tilsynsmyndighet": i forbindelse med protokollen, tilsynsmyndigheten nevnt i artikkel 17 nr. 1,
- ll) "avtale om eiendomsforbehold": en avtale om salg av en formuesgjenstand der eiendomsretten kan overføres først når avtalens vilkår er oppfylt,
- mm) "uregistrert sikkerhetsrett": en avtalemessig sikkerhetsrett eller ikke-avtalemessig rettighet eller sikkerhetsrett (men ikke en sikkerhetsrett som omfattes av artikkel 39) som ikke er registrert, enten den er registrerbar etter denne konvensjon eller ikke, og
- nn) "skrift": registrering av opplysninger (herunder opplysninger oversendt ved dataoverføring) på en fysisk bærer, eller en i en annen form, som kan gjengis på en fysisk bærer ved en senere anledning, slik at det på en rimelig og fornuftig måte framgår av bæreren at en person har godkjent registreringen.

Artikkel 2 — Internasjonal sikkerhetsrett

1. Ved denne konvensjon innføres en ordning for stiftelsen og rettsvirkningene av en internasjonal sikkerhetsrett i forbindelse med bestemte kategorier av mobilt løsøre og tilhørende rettigheter.
2. I denne konvensjon er en internasjonal sikkerhetsrett i mobilt løsøre en sikkerhetsrett, stiftet i samsvar med artikkel 7, i en individuelt identifiserbar formuesgjenstand tilhørende en kategori av formuesgjenstander omhandlet i nr. 3 og oppført i protokollen, som:
 - a) tilstår av rettighetsstifter i samsvar med en avtale om sikkerhetsstillelse,
 - b) innehas av den som er selger med forbehold i samsvar med en avtale om eiendomsforbehold, eller
 - c) innehas av utleier i samsvar med en leieavtale.En sikkerhetsrett som hører under bokstav a), kan ikke samtidig høre under bokstav b) eller c).
3. Kategoriene nevnt i de foregående ledd, er:
 - a) flyskrog, flymotorer og helikoptre,
 - b) rullende jernbanemateriell, og
 - c) romutstyr.
4. Gjeldende lovgivning avgjør om en sikkerhetsrett som omfattes av nr. 2, hører under bokstav a), b) eller c).
5. En internasjonal sikkerhetsrett i en formuesgjenstand omfatter også erstatningsproveny fra denne formuesgjenstanden.

Artikkel 3 — Virkeområde

1. Denne konvensjon får anvendelse når debitor befinner seg i en konvensjonsstat på det tidspunkt avtalen om stiftelse eller fastsettelse av den internasjonale sikkerhetsretten inngås.
2. Denne konvensjon får anvendelse også om kreditor ikke befinner seg i en konvensjonsstat.

Artikkel 4 — Debtors beliggenhet eller oppholdssted

1. Ved anvendelse av artikkel 3 nr. 1 skal debitor anses å befinne seg i den konvensjonsstat

- a) etter hvis lovgivning den er stiftet,
- b) der den har sitt vedtektsbestemte sete,
- c) der den har sin hovedadministrasjon, eller
- d) der den har sitt forretningssted.

2. Når det i bokstav d) i foregående ledd er vist til debitors forretningssted, menes hovedforetaket dersom debitor har mer enn ett forretningssted, eller det vanlige bostedet dersom vedkommende ikke har noe forretningssted.

Artikkel 5 — Fortolkning og gjeldende lovgivning

1. Ved fortolkningen av denne konvensjon skal det tas hensyn til dens formål slik dette er nedfelt i preambelen, til dens internasjonale karakter og til nødvendigheten av å fremme en ensartet og forutsigbar anvendelse.

2. Spørsmål på saksområder som reguleres av denne konvensjon men som ikke uttrykkelig avgjøres her, skal avgjøres i samsvar med de generelle prinsippene som ligger til grunn for konvensjonen eller, om slike prinsipper ikke foreligger, i samsvar med gjeldende lovgivning.

3. Når det er vist til gjeldende lovgivning, menes de interne regler i den lovgivning som skal gjelde i henhold til reglene innen internasjonal privatrett i vernetingsstaten.

4. Når en stat består av flere territoriale enheter som hver og en har egne rettsregler for spørsmålet som skal prøves, og det ikke er opplyst hvilken territoriale enhet som er relevant, skal denne stats lovgivning avgjøre hvilken territorial enhets regler som skal gjelde. Om slike regler ikke foreligger, skal lovgivningen i den territoriale enhet gjelde som har sterkest tilknytning til saken.

Artikkel 6 — Forholdet mellom konvensjonen og protokollen

1. Denne konvensjon og protokollen skal leses og fortolkes sammen, som ett enkelt instrument.

2. I den grad det er manglende samsvar mellom denne konvensjon og protokollen, skal protokollen gå foran.

Kapittel II

STIFTELSE AV EN INTERNASJONAL SIKKERHETSRETT

Artikkel 7 — Formelle krav

En rettighet anses som en internasjonal sikkerhetsrett etter denne konvensjon når avtalen om stiftelse eller fastsettelse av sikkerhetsretten

- a) er skriftlig,
- b) gjelder en formuesgjenstand som rettighetsstifter, selger med forbehold eller utleier har råderett over,
- c) gjør det mulig å identifisere formuesgjenstanden i samsvar med protokollen, og
- d) når det dreier seg om en avtale om sikkerhetsstillelse, gjør det mulig å bestemme de sikrede forpliktelsene, men uten at det er nødvendig å fastsette et beløp eller et sikret maksimumsbeløp.

Kapittel III

MISLIGHOLDSBEFØYELSER

Artikkel 8 — Tiltak som kan treffes av kravshaver

1. Ved mislighold som fastsatt i artikkel 11 kan kravshaveren, dersom rettighetsstifteren på et tidspunkt har samtykket, og med forbehold for en eventuell erklæring avgitt av en konvensjonsstat i samsvar med artikkel 54, treffe ett eller flere av følgende tiltak:

- a) ta i besittelse eller utøve rådighet over enhver formuesgjenstand vedkommende har sikkerhet i,
- b) selge eller leie ut formuesgjenstanden,
- c) innkreve eller motta enhver inntekt eller fortjeneste som er et resultat av forvaltning eller bruk av formuesgjenstanden.

2. Kravshaveren kan også anmode om en domstolsbeslutning som gir tillatelse til eller pålegg om en av handlingene nevnt i foregående ledd.

3. Alle tiltak oppført i nr. 1 bokstav a), b) eller c) eller i artikkel 13 skal utøves på en kommersielt fornuftig måte. Et tiltak skal anses utøvd på en kommersielt fornuftig måte når det skjer i samsvar med en bestemmelse i avtalen om sikkerhetsstillelse, unntatt når en slik bestemmelse er åpenbart urimelig.

4. En kravshaver som ønsker å selge eller leie ut en formuesgjenstand i samsvar med nr. 1, skal gi et rimelig skriftlig varsel om det foreslåtte salget eller den foreslåtte utleien til:

- a) berørte personer som angitt i artikkel 1 bokstav m) i) og ii), og

- b) berørte personer som angitt i artikkel 1 bokstav m) iii) som har gitt kravshaveren melding om sine rettigheter i rimelig tid før salget eller utleien.

5. Ethvert beløp kravshaveren har innkrevd eller mottatt som en følge av iverksettelse av et tiltak som angitt i nr. 1 eller 2, skal benyttes til å innfri de sikrede forpliktelsene.

6. Når beløp som kravshaveren har innkrevd eller mottatt som en følge av et tiltak som angitt i nr. 1 eller 2, overstiger det sikrede beløpet og eventuelle rimelige utgifter som er påløpt i forbindelse med tiltaket, skal kravshaveren, med mindre domstolen beslutter noe annet, fordele det overskytende beløpet i prioritert rekkefølge blant innehavere av lavere prioriterte sikkerhetsretter som er registrert, eller som kravshaveren har fått melding om, og utbetale et eventuelt restbeløp til rettighetsstifteren.

Artikkel 9 — Overføring av eiendomsrett som kompensasjon, frigjøring

1. På ethvert tidspunkt etter mislighold som fastsatt i artikkel 11 kan kravshaveren og alle berørte personer bli enige om at eiendomsretten til en sikret formuesgjenstand (eller enhver annen sikkerhetsrett som rettighetsstifteren har til denne formuesgjenstand) skal overføres til kravshaveren som hel eller delvis kompensasjon for de sikrede forpliktelsene.

2. Domstolen kan på anmodning fra kravshaveren beslutte at eiendomsretten til en sikret formuesgjenstand (eller enhver annen sikkerhetsrett som rettighetsstifteren har til denne formuesgjenstand) skal overføres til kravshaveren som hel eller delvis kompensasjon for de sikrede forpliktelsene.

3. Domstolen skal ta en anmodning etter foregående ledd til følge bare dersom forpliktelsene som skal kompenseres ved en slik overførsel, er sikret med et beløp som står i forhold til verdien av formuesgjenstanden, når det tas hensyn til alle utbetalinger fra kravshaveren til de berørte personer.

4. På ethvert tidspunkt etter mislighold som fastsatt i artikkel 11, og før et salg av formuesgjenstanden eller en beslutning i henhold til nr. 2, kan rettighetsstifteren eller en berørt person innløse sikkerheten som er stilt ved å betale hele det sikrede beløpet, med forbehold for en eventuell leieavtale inngått av kravshaveren i samsvar med artikkel 8 nr. 1 bokstav b) eller besluttet i samsvar med artikkel 8 nr. 2. Når hele det sikrede beløpet etter mislighold betales av en berørt person som ikke er debitor, trer vedkommende inn i kravshaverens rettigheter.

5. Rettighetsstifterens eiendomsrett eller annen rettighet som overføres ved salg etter artikkel 8 nr. 1 bokstav b) eller etter nr. 1 eller 2 i denne artikkel, frigjøres for enhver annen rettighet eller sikkerhetsrett som er prioritert lavere enn kravshaverens sikkerhet etter bestemmelsene i artikkel 29.

Artikkel 10 — Tiltak som kan treffes av selger med forbehold eller av utleier

Ved mislighold av en avtale om eiendomsforbehold eller en leieavtale som fastsatt i artikkel 11 kan selger med forbehold eller utleier, alt etter omstendighetene,

- a) med forbehold for enhver erklæring som kan avgis av en konvensjonsstat i samsvar med artikkel 54, si opp avtalen og ta i besittelse eller utøve rådighet over enhver formuesgjenstand som omfattes av avtalen, eller
- b) anmode om en domstolsbeslutning som gir tillatelse til eller pålegg om en av disse handlingene.

Artikkel 11 — Begrepet mislighold

1. Debitor og kreditor kan på ethvert tidspunkt avtale skriftlig hvilke forhold som skal utgjøre mislighold eller utløse de rettigheter og tiltak som er angitt i artikkel 8-10 og i artikkel 13.
2. Når debitor og kreditor ikke har avtalt dette, menes med "mislighold" ved anvendelse av artikkel 8-10 og artikkel 13 et mislighold som i vesentlig grad fratar kreditor hva vedkommende har rett til å forvente etter avtalen.

Artikkel 12 — Ytterligere tiltak

Alle ytterligere tiltak som kan treffes etter gjeldende lovgivning, herunder tiltak som partene blir enige om, kan iverksettes i den grad de ikke er uforenlige med ufravikelige bestemmelser i dette kapittel som angitt i artikkel 15.

Artikkel 13 — Rettsmidler i påvente av endelig avgjørelse

1. En konvensjonsstat skal, med forbehold for en eventuell erklæring den kan avgi i samsvar med artikkel 55, sørge for at en kreditor som fører bevis for debtors mislighold, i påvente av endelig avgjørelse i saken og i den grad debitor på et tidspunkt har samtykket, på anmodning kan utvirke at en domstol raskt beslutter ett eller flere av følgende tiltak:
 - a) bevaring av formuesgjenstanden og dets verdi,
 - b) besittelse av, rådighet over eller oppbevaring av formuesgjenstanden,
 - c) tilbakeholdelse av formuesgjenstanden, og
 - d) utleie eller, unntatt i de tilfeller som er omhandlet i bokstav a)-c), forvaltning av formuesgjenstanden og inntektene av dette.
2. Domstolen kan, når den treffer beslutning i samsvar med foregående ledd, sette de vilkår som den mener er nødvendige for å beskytte de berørte personer dersom:

- a) kreditor i forbindelse med iverksettelse av en beslutning om slike tiltak unnlater å oppfylle noen av sine forpliktelser overfor debitor etter denne konvensjon eller protokollen, eller
 - b) kreditors krav helt eller delvis avvises i den endelige beslutningen om kravet.
3. Domstolen kan, før den treffer beslutning i samsvar med nr. 1, kreve at alle berørte personer får melding om anmodningen.
4. Ingen bestemmelse i denne artikkel berører anvendelsen av artikkel 8 nr. 3 eller innskrenker muligheten for andre midlertidige tiltak enn dem som er angitt i nr. 1.

Artikkel 14 — Krav til prosess

Med forbehold for artikkel 54 nr. 2 skal alle rettsmidler omhandlet i dette kapittel iverksettes i henhold til den prosedyre som er fastsatt i loven på stedet der rettsmidlet skal iverksettes.

Artikkel 15 — Fravikelse

To eller flere av de parter som er nevnt i dette kapittel, kan i forbindelsene seg imellom på ethvert tidspunkt, ved skriftlig avtale, gjøre unntak fra eller fravike de foregående bestemmelsene i dette kapittel, unntatt artikkel 8 nr. 3-6, artikkel 9 nr. 3 og 4, artikkel 13 nr. 2 og artikkel 14.

Kapittel IV

DEN INTERNASJONALE REGISTRERINGSORDNINGEN

Artikkel 16 — Det internasjonale registeret

- 1. Det skal opprettes et internasjonalt register for registrering av:
 - a) internasjonale sikkerhetsretter, framtidige internasjonale sikkerhetsretter og registrerbare ikke-avtalemessige rettigheter og sikkerhetsretter,
 - b) overdragelser og framtidige overdragelser av internasjonale sikkerhetsretter,
 - c) erverv av internasjonale sikkerhetsretter ved lovbestemt eller avtalebestemt subrogasjon etter gjeldende lovgivning,
 - d) meldinger om nasjonale sikkerhetsretter, og
 - e) prioritert rekkefølge for sikkerhetsretter nevnt i bokstav a)-d).
- 2. Det kan opprettes forskjellige internasjonale registre for forskjellige kategorier av formuesgjenstander og tilhørende rettigheter.

3. I dette kapittel og i kapittel V omfatter uttrykket "registrering" også endring, forlengelse eller sletting av en registrering, alt etter sammenhengen.

Artikkel 17 — Tilsynsmyndigheten og registreringsmyndigheten

1. Det skal utpekes en tilsynsmyndighet som fastsatt i protokollen.
2. Tilsynsmyndigheten skal:
 - a) opprette eller sørge for opprettelse av det internasjonale registeret,
 - b) med mindre det er bestemt noe annet i protokollen, utpeke registreringsmyndigheten og avslutte dens virksomhet,
 - c) dersom registreringsmyndigheten skiftes ut, sørge for at alle rettigheter som kreves for en kontinuerlig og effektiv drift av det internasjonale registeret, overføres til eller kan overdras til den nye registreringsmyndigheten,
 - d) etter å ha rådspurt konvensjonsstatene, utarbeide eller godkjenne reglementet for driften av det internasjonale registeret i henhold til protokollen, og sørge for at det offentliggjøres,
 - e) fastsette administrative rutiner for behandlingen av klager på driften av det internasjonale registeret,
 - f) føre tilsyn med registreringsmyndigheten og med driften av det internasjonale registeret,
 - g) på anmodning fra registreringsmyndigheten, gi registreringsmyndigheten den veiledning som tilsynsmyndigheten mener er hensiktsmessig,
 - h) fastsette og jevnlig gjennomgå avgiftssystemet for det internasjonale registerets tjenester,
 - i) treffe alle nødvendige tiltak for å sikre at det foreligger en effektiv, meldingsbasert elektronisk registreringsordning for det formål å nå målene i denne konvensjon og i protokollen, og
 - j) rapportere jevnlig til konvensjonsstatene om hvordan den oppfyller sine forpliktelser etter denne konvensjon og protokollen.
3. Tilsynsmyndigheten kan inngå enhver avtale som er nødvendig for at den skal kunne utføre sine oppgaver, herunder enhver avtale som nevnt i artikkel 27 nr. 3.
4. Tilsynsmyndigheten skal ha alle eiendomsrettigheter til det internasjonale registerets databaser og arkiver.
5. Registreringsmyndigheten skal sikre en effektiv drift av det internasjonale registeret og utføre de oppgaver den er tillagt i denne konvensjon, i protokollen og i reglementet.

Kapittel V

ANDRE FORHOLD I FORBINDELSE MED REGISTRERING

Artikkel 18 — Vilkår for registrering

1. Protokollen og reglementet skal angi vilkårene, herunder kravene til identifisering av formuesgjenstanden, for å kunne:
 - a) foreta en registrering (samtykke i samsvar med artikkel 20 kan gis elektronisk på forhånd),
 - b) foreta søk og utstede søkeattester og, med forbehold for dette,
 - c) sikre fortrolig behandling av opplysninger og dokumenter i det internasjonale registeret, bortsett fra opplysninger og dokumenter som gjelder en registrering.
2. Registreringsmyndigheten skal ikke ha plikt til å undersøke om et samtykke til registrering i samsvar med artikkel 20 er gitt, eller er gyldig.
3. Når en sikkerhetsrett som er registrert som en framtidig internasjonal sikkerhetsrett, går over til å bli en internasjonal sikkerhetsrett, skal ytterligere registrering ikke kreves, forutsatt at det er gitt tilstrekkelige opplysninger ved registreringen til at en internasjonal sikkerhetsrett kan registreres.
4. Registreringsmyndigheten skal sørge for at registreringene føres inn i det internasjonale registerets database og gjøres søkbare i kronologisk orden etter tidspunktet for mottak, og dato og klokkeslett for mottak skal framgå av filen.
5. Protokollen kan ha bestemmelser om at en konvensjonsstat kan utpeke ett eller flere organer på sitt territorium til kontaktorgan, som kan eller skal videreformidle nødvendige registreringsopplysninger til det internasjonale registeret. En konvensjonsstat som foretar en slik utpeking, kan angi eventuelle krav som må oppfylles før opplysningene kan overføres til det internasjonale registeret.

Artikkel 19 — Gyldighet og registreringstidspunkt

1. En registrering skal være gyldig bare dersom den foretas i samsvar med artikkel 20.
2. En registrering er, dersom den er gyldig, fullstendig når de nødvendige opplysningene er innført i det internasjonale registerets database, slik at den er søkbar.
3. En registrering skal være søkbar i samsvar med foregående ledd når:
 - a) det internasjonale registeret har gitt den et løpenummer, og

b) opplysningene gitt ved registreringen, herunder løpenummeret, er lagret på en varig bærer og kan hentes ut gjennom det internasjonale registeret.

4. Dersom en sikkerhetsrett som først er registrert som en framtidig internasjonal sikkerhetsrett, går over til å bli en internasjonal sikkerhetsrett, skal denne internasjonale sikkerhetsrett anses å være registrert fra det tidspunkt den framtidige internasjonale sikkerhetsretten ble registrert, forutsatt at denne registreringen fremdeles var gyldig umiddelbart før den internasjonale sikkerhetsretten ble stiftet som fastsatt i artikkel 7.

5. Nr. 4 skal, med nødvendige tilpasninger, gjelde for registrering av en framtidig overdragelse av en internasjonal sikkerhetsrett.

6. En registrering skal være søkbar i det internasjonale registerets database i samsvar med de kriterier som er fastsatt i protokollen.

Artikkel 20 — Samtykke til registrering

1. En internasjonal sikkerhetsrett, en framtidig internasjonal sikkerhetsrett eller en overdragelse eller framtidig overdragelse av en internasjonal sikkerhetsrett kan registreres, og en av partene kan, med skriftlig samtykke fra den andre parten, endre eller forlenge registreringen før den utløper.

2. Når en internasjonal sikkerhetsrett viker prioritet for en annen internasjonal sikkerhetsrett, kan det registreres av den person hvis sikkerhetsrett har fått lavere prioritet, eller med vedkommendes skriftlige samtykke, som kan gis på ethvert tidspunkt.

3. En registrering kan slettes av den part i hvis favør den ble foretatt, eller med vedkommendes skriftlige samtykke.

4. Når en internasjonal sikkerhetsrett er ervervet ved lovbestemt eller avtalemessig subrogasjon, kan dette registreres av den som trer inn.

5. En registrerbar ikke-avtalemessig rettighet eller sikkerhetsrett kan registreres av dens innehaver.

6. En melding om en nasjonal sikkerhetsrett kan registreres av dens innehaver.

Artikkel 21 — Registreringens gyldighet

Registreringen av en internasjonal sikkerhetsrett er gyldig til den slettes, eller til tidsrommet angitt i registreringen utløper.

Artikkel 22 — Søk

1. Enhver person kan, på den måte som er fastsatt i protokollen og i reglementet, foreta eller be om å få foreta et elektronisk søk i det internasjonale registeret, på sikkerhetsretter eller framtidige internasjonale sikkerhetsretter som er registrert der.

2. Registreringsmyndigheten skal, på den måte som er fastsatt i protokollen og reglementet, når den mottar en anmodning om søk, utstede en elektronisk søkeattest
 - a) med angivelse av alle registrerte opplysninger om formuesgjenstanden, samt dato og klokkeslett for registreringen av opplysningene, eller
 - b) med angivelse av at det ikke finnes opplysninger om formuesgjenstanden i det internasjonale registeret.
3. En søkeattest utstedt i samsvar med foregående ledd skal angi at den kreditor som er navngitt i registreringsopplysningene, har ervervet eller har til hensikt å erverve en internasjonal sikkerhetsrett i formuesgjenstanden, men den skal ikke angi om registreringen gjelder en internasjonal sikkerhetsrett eller en framtidig internasjonal sikkerhetsrett, selv om det er mulig å bringe dette på det rene ut fra opplysningene gitt ved registreringen.

Artikkel 23 — Liste over erklæringer og ikke-avtalemessige rettigheter eller sikkerhetsretter

Registreringsmyndigheten skal føre en liste over erklæringer, tilbaketrunkne erklæringer og kategorier av ikke-avtalemessige rettigheter eller sikkerhetsretter som depositaren har oversendt til registreringsmyndigheten etter at konvensjonsstatene har avgitt erklæring om dette i samsvar med artikkel 39 og 40, med angivelse av dato for hver erklæring eller tilbaketrekning av erklæring. Listen skal registreres og være søkbar på navnet på staten som har avgitt erklæringen, og skal gjøres tilgjengelig som fastsatt i protokollen og i reglementet for alle som ønsker det.

Artikkel 24 — Attestens bevisverdi

Et dokument som oppfyller formkravene i reglementet og framstår som en attest utstedt av det internasjonale registeret, er prima facie-bevis på:

- a) at det er utstedt av det internasjonale registeret, og
- b) dokumentets innhold, herunder dato og klokkeslett for registreringen.

Artikkel 25 — Sletting av registrering

1. Ved innfrielse av forpliktelser sikret gjennom en registrert sikkerhet eller forpliktelser under en registrert ikke-avtalemessig rettighet eller sikkerhetsrett, eller ved oppfyllelse av vilkårene for overføring av eiendomsrett etter en registrert avtale om eiendomsforbehold, skal innehaveren av en slik sikkerhetsrett uten unødig opphold sørge for at registreringen slettes, etter skriftlig anmodning fra debitor levert til eller mottatt på adressen oppgitt i registreringen.
2. Når en framtidig internasjonal sikkerhetsrett eller en framtidig overdragelse av en internasjonal sikkerhetsrett er blitt registrert, skal den framtidige kreditor eller den framtidige mottakeren uten unødig opphold sørge for at registreringen slettes, etter skriftlig anmodning

fra den framtidige debitor eller overdrager levert til eller mottatt på adressen oppgitt i registreringen, før den framtidige kreditoren eller mottakeren har betalt forskudd eller forpliktet seg til å betale forskudd.

3. Ved innfrielse av forpliktelser sikret gjennom en nasjonal sikkerhetsrett og angitt i en registrert melding om en nasjonal sikkerhetsrett, skal innehaveren av denne sikkerhetsrett uten unødige opphold sørge for at registreringen slettes, etter skriftlig anmodning fra debitor levert til eller mottatt på adressen oppgitt i registreringen.

4. Når en registrering ikke burde vært foretatt eller er ukorrekt, skal den person i hvis favør den ble foretatt, uten unødige opphold sørge for at den slettes eller endres, etter skriftlig anmodning fra debitor levert til eller mottatt på adressen oppgitt i registreringen.

Artikkel 26 — Tilgang til den internasjonale registreringstjenesten

Ingen skal nektes tilgang til det internasjonale registerets registrerings- og søketjeneste av annen grunn enn at vedkommende unnlater å følge prosedyrene fastsatt i dette kapittel.

Kapittel VI

PRIVILEGIER OG IMMUNITET FOR TILSYNSMYNDIGHETEN OG REGISTRERINGSMYNDIGHETEN

Artikkel 27 — Status som juridisk person, immunitet

1. Tilsynsmyndigheten skal ha status som internasjonal juridisk person om dette ikke allerede er tilfellet.

2. Tilsynsmyndigheten og dens tjenestemenn og ansatte skal nyte godt av immunitet mot rettslig eller administrativ forfølgning som angitt i protokollen.

3. a) Tilsynsmyndigheten skal nyte godt av skattefritak og andre privilegier etter avtale med vertsstaten.

b) I dette ledd menes med "vertsstat", staten der tilsynsmyndigheten holder til.

4. Det internasjonale registerets eiendeler, dokumenter, databaser og arkiver skal være ukrenkelige og ha immunitet med hensyn til beslag eller annen rettslig eller administrativ forfølgning.

5. Den som fremmer et krav mot registreringsmyndigheten i samsvar med artikkel 28 nr. 1 eller artikkel 44, skal ha rett til innsyn i de opplysninger og dokumenter som er nødvendige for å kunne fremme kravet.

6. Tilsynsmyndigheten kan gi avkall på den ukrenkelighet og immunitet som er omhandlet i nr. 4.

Kapittel VII

REGISTRERINGSMYNDIGHETENS ANSVAR

Artikkel 28 — Ansvar og økonomiske forsikringer

1. Registreringsmyndigheten skal betale skadeserstatning når en person har lidt tap som en direkte følge av en feil eller unnlatelse som registreringsmyndigheten og dens tjenestemenn og ansatte har gjort seg skyldig i, eller en funksjonsfeil i den internasjonale registreringsordningen, med mindre funksjonsfeilen skyldes en hendelse som ikke lar seg unngå eller avverge, og som vanlig, anbefalt praksis for utforming og drift av elektroniske registre, herunder sikkerhetskopiering og sikkerhets- og nettsystemer, ikke hadde kunnet hindre.
2. Registreringsmyndigheten skal ikke være ansvarlig etter foregående ledd for faktiske feil i registreringsopplysninger den har mottatt eller videresendt i den form de ble mottatt; registreringsmyndigheten skal heller ikke være ansvarlig for handlinger eller forhold som verken den eller dens tjenestemenn eller ansatte har som sitt ansvarsområde, og som fant sted før registreringsopplysningene ble mottatt ved det internasjonale registeret.
3. Skadeserstatning etter nr. 1 kan reduseres i den utstrekning skadelidte har forårsaket eller bidratt til skaden.
4. Registreringsmyndigheten skal tegne forsikring eller sørge for økonomisk garanti som dekker ansvaret nevnt i denne artikkel, slik tilsynsmyndigheten bestemmer og i samsvar med protokollen.

Kapittel VIII

EN INTERNASJONAL SIKKERHETSRETTS RETTSVIRKNINGER OVERFOR TREDJEPERSONER

Artikkel 29 — Prioritet for konkurrerende sikkerhetsretter

1. En registrert sikkerhetsrett har prioritet framfor enhver annen sikkerhetsrett som er registrert på et senere tidspunkt, og framfor en uregistrert sikkerhetsrett.
2. Førstnevnte sikkerhetsretts prioritet etter foregående ledd gjelder
 - a) selv om den andre sikkerhetsretten var kjent da førstnevnte sikkerhetsrett ble ervervet eller registrert, og
 - b) selv for ethvert forskudd som innehaveren av førstnevnte sikkerhetsrett, med kjennskap til den andre sikkerhetsretten, har utbetalt.
3. Kjøperen erverver sin sikkerhetsrett i formuesgjenstanden
 - a) med forbehold for en sikkerhetsrett som var registrert på tidspunktet da sikkerhetsretten ble ervervet, og

- b) frigjort fra en uregistrert sikkerhetsrett, selv om en slik sikkerhetsrett er kjent for kjøperen.
4. En kjøper med forbehold eller en leietaker erverver sin sikkerhetsrett i formuesgjenstanden
- a) med forbehold for en sikkerhetsrett som ble registrert før den internasjonale sikkerhetsretten som selger med forbehold eller utleier sitter med, og
 - b) frigjort fra en sikkerhetsrett som ikke var registrert på denne måten på det tidspunktet, selv om en slik sikkerhetsrett er kjent for kjøperen.
5. Prioriteringen av konkurrerende sikkerhetsretter eller rettigheter etter denne artikkel kan endres etter avtale mellom innehaverne av disse sikkerhetsretter, men en mottaker av en sikkerhetsrett med lavere prioritet er ikke bundet av en avtale om å vike prioritet, med mindre den prioritetsvikelse som følger av en slik avtale, var registrert på overdragelsestidspunktet.
6. Enhver prioritet for en sikkerhetsrett i en formuesgjenstand etter denne artikkel gjelder tilsvarende for erstatningsprovenyer.
7. Denne konvensjon
- a) berører ikke en persons rettigheter i en gjenstand som ikke er en formuesgjenstand, og som vedkommende satt med før den ble installert på en formuesgjenstand, dersom disse rettigheter fortsatt består etter installeringen i henhold til gjeldende lovgivning, og
 - b) er ikke til hinder for at det stiftes rettigheter i en gjenstand som ikke er en formuesgjenstand, og som tidligere har vært installert på en formuesgjenstand, når disse rettigheter er stiftet i henhold til gjeldende lovgivning.

Artikkel 30 — Rettsvirkninger ved insolvens

1. Ved insolvensbehandling mot debitor kan en internasjonal sikkerhetsrett gjøres gjeldende dersom den ble registrert i samsvar med denne konvensjon før insolvensbehandlingen ble innledet.
2. Ingen bestemmelse i denne artikkel innskrenker muligheten for å gjøre en internasjonal sikkerhetsrett gjeldende under insolvensbehandling når denne sikkerhetsrett kan gjøres gjeldende etter den lovgivning som får anvendelse.
3. Ingen bestemmelse i denne artikkel berører:
- a) rettsregler som får anvendelse ved insolvensbehandling, om omstøtelse av en transaksjon, enten fordi den gir en fortrinnsrett, eller fordi den utgjør en svikaktig overførsel av kreditors rettigheter, eller

- b) prosedyreregler om håndheving av eiendomsrettigheter som er undergitt insolvensbestyrerens kontroll eller tilsyn.

Kapittel IX

OVERDRAGELSE AV TILHØRENDE RETTIGHETER OG INTERNASJONALE SIKKERHETSRETTER, SUBROGASJONSRETTIGHETER

Artikkel 31 — Rettsvirkninger ved overdragelse

1. Med mindre partene blir enige om noe annet, skal en overdragelse av tilhørende rettigheter som gjennomføres i samsvar med artikkel 32, også innebære overføring til mottakeren av:
 - a) den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett, og
 - b) alle overdragerens sikkerhetsretter og prioriteter etter denne konvensjon.
2. Ingen bestemmelse i denne konvensjon skal være til hinder for en delvis overdragelse av overdragerens tilhørende rettigheter. Ved en slik delvis overdragelse kan overdrageren og mottakeren bli enige om sine respektive rettigheter med hensyn til den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett som er overdratt etter foregående ledd, men slik at debtors stilling ikke svekkes uten dens samtykke.
3. Med forbehold for nr. 4 skal gjeldende lovgivning avgjøre debtors mulighet for innsigelse og rett til motregning overfor mottakeren.
4. Debitor kan på ethvert tidspunkt ved skriftlig avtale helt eller delvis gi avkall på den mulighet for innsigelse og rett til motregning som er nevnt i foregående ledd, med unntak av innsigelser som skyldes svikaktig handling fra mottakerens side.
5. Når tilhørende rettigheter overdras som sikkerhet, skal de tilbakeføres til overdrageren, i den grad de fortsatt består, når forpliktelsene som er sikret ved overdragelsen er innfridd.

Artikkel 32 — Formelle krav til overdragelse

1. En overdragelse av tilhørende rettigheter innebærer overføring av den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett bare dersom overdragelsen
 - a) er avtalt skriftlig,
 - b) gjør det mulig å identifisere avtalen som ligger til grunn for de tilhørende rettighetene, og
 - c) når de tilhørende rettigheter overdras som sikkerhet, gjør det mulig å bestemme hvilke forpliktelser som sikres ved overdragelsen, i samsvar med protokollen, men uten at det er nødvendig å fastsette et beløp eller et sikret maksimumsbeløp.

2. En overdragelse av en internasjonal sikkerhetsrett som er stiftet eller fastsatt ved en avtale om sikkerhetsstillelse, er ikke gyldig med mindre enkelte eller samtlige tilhørende rettigheter også overdras.
3. Denne konvensjon gjelder ikke for en overdragelse av tilhørende rettigheter som ikke medfører overføring av den motsvarende internasjonale sikkerhetsretten.

Artikkel 33 — Debtors forpliktelser overfor mottaker

1. I den grad tilhørende rettigheter og den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett er blitt overført i samsvar med artikkel 31 og 32, er debitor for disse rettigheter og denne sikkerhetsrett bundet av overdragelsen og har plikt til å foreta betaling eller gi annen ytelse til mottakeren, hvis men bare dersom:
 - a) debitor har fått skriftlig melding om overdragelsen fra overdrageren, eller etter dens fullmakt, og
 - b) de tilhørende rettighetene identifiseres i meldingen.
2. Betaling eller ytelse fra debitor har frigjørende virkning dersom det skjer i samsvar med foregående ledd, uten at dette berører andre former for betaling eller ytelse som også har frigjørende virkning.
3. Ingen bestemmelse i denne artikkel berører den prioriterte rekkefølgen for konkurrerende overdragelser.

Artikkel 34 — Misligholdsbeføyelser i forbindelse med overdragelse som sikkerhet

Dersom overdrageren misligholder sine forpliktelser i henhold til en overdragelse av tilhørende rettigheter og den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett som stilles som sikkerhet, skal artikkel 8, artikkel 9 og artikkel 11-14 gjelde i forbindelsene mellom overdrageren og mottakeren (og skal for tilhørende rettigheter gjelde i den grad disse bestemmelser kan anvendes på immaterielle eiendeler) som om:

- a) henvisninger til den sikrede forpliktelsen og sikkerheten var henvisninger til forpliktelsen som ble sikret ved overdragelsen av de tilhørende rettighetene og den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett, og til sikkerheten som ble stiftet ved overdragelsen,
- b) henvisninger til kravshaver eller kreditor og rettighetsstifter eller debitor var henvisninger mottaker og overdrager,
- c) henvisninger til innehaver av den internasjonale sikkerhetsretten var henvisninger til mottaker, og
- d) henvisninger til formuesgjenstanden var henvisninger til de overdratte tilhørende rettigheter og den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett.

Artikkel 35 — Prioritet for konkurrerende overdragelser

1. Ved konkurrerende overdragelser av tilhørende rettigheter, der minst en av overdragelsene omfatter den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett og er registrert, skal bestemmelsene i artikkel 29 gjelde som om henvisninger til en registrert sikkerhetsrett var henvisninger til en overdragelse av de tilhørende rettigheter og den motsvarende registrerte sikkerhetsrett, og som om henvisninger til en registrert eller uregistrert sikkerhetsrett var henvisninger til en registrert eller uregistrert overdragelse.
2. Artikkel 30 skal gjelde for en overdragelse av tilhørende rettigheter som om henvisninger til en internasjonal sikkerhetsrett var henvisninger til en overdragelse av de tilhørende rettigheter og den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett.

Artikkel 36 — Mottakers prioritet med hensyn til tilhørende rettigheter

1. En mottaker av tilhørende rettigheter og den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett hvis overdragelse er registrert, har prioritet i samsvar med artikkel 35 nr. 1 framfor en annen mottaker av de tilhørende rettighetene bare
 - a) dersom avtalen som ligger til grunn for de tilhørende rettighetene, angir at de er sikret ved eller er knyttet til formuesgjenstanden, og
 - b) i den grad de tilhørende rettighetene gjelder en formuesgjenstand.
2. Ved anvendelse av bokstav b) i foregående ledd gjelder tilhørende rettigheter en formuesgjenstand bare i den grad de består av rettigheter til betaling eller ytelse vedrørende:
 - a) et beløp som er utbetalt på forskudd og benyttet til å kjøpe formuesgjenstanden,
 - b) et beløp som er utbetalt på forskudd og benyttet til å kjøpe en annen formuesgjenstand der overdrageren sitter med en annen internasjonal sikkerhetsrett, dersom overdrageren har overført denne sikkerhetsrett til mottakeren og overdragelsen er registrert,
 - c) prisen som skal betales for formuesgjenstanden,
 - d) leien som skal betales for formuesgjenstanden, eller
 - e) andre forpliktelser som oppstår som en følge av en transaksjon nevnt i bokstav a)-d).
3. I alle andre tilfeller skal prioriteten for konkurrerende overdragelser av tilhørende rettigheter fastsettes etter gjeldende lovgivning.

Artikkel 37 — Rettsvirkninger av overdragers insolvens

Bestemmelsene i artikkel 30 skal gjelde for behandling av overdragers insolvens som om henvisninger til debitor var henvisninger til overdrageren.

Artikkel 38 — Subrogasjon

1. Med forbehold for nr. 2 skal ingen bestemmelse i denne konvensjon berøre erverv av tilhørende rettigheter og den motsvarende internasjonale sikkerhetsrett ved lovbestemt eller avtalebestemt subrogasjon etter gjeldende lovgivning.
2. Innehaverne av en rettighet omhandlet i foregående ledd og en konkurrerende rettighet kan ved skriftlig avtale endre de respektive prioriteter, men en mottaker av en sikkerhetsrett med lavere prioritet er ikke bundet av en avtale om å vike prioritet, med mindre den prioritetsvikelse som følger av en slik avtale, var registrert på overdragelsestidspunktet.

Kapittel X

RETTIGHETER ELLER SIKKERHETSRETTER OMHANDLET I ERKLÆRINGER FRA KONVENSJONSSTATENE

Artikkel 39 — Rettigheter som har prioritet uten registrering

1. En konvensjonsstat kan på ethvert tidspunkt, i en erklæring deponert hos protokollens depositar, på generelt eller spesifikt grunnlag angi:
 - a) hvilke kategorier av ikke-avtalemessige rettigheter eller sikkerhetsretter (bortsett fra rettigheter eller sikkerhetsretter som omfattes av artikkel 40) som etter denne stats lovgivning har prioritet framfor en sikkerhetsrett i en formuesgjenstand tilsvarende den rett som tilkommer innehaveren av en registrert internasjonal sikkerhetsrett, og som skal ha prioritet framfor en registrert internasjonal sikkerhetsrett, enten det er i forbindelse med en insolvensbehandling eller ikke, og
 - b) at ingen bestemmelse i denne konvensjon skal berøre den rett som tilkommer en stat eller et statlig organ, en mellomstatlig organisasjon eller en annen privat leverandør av offentlige tjenester til å beslaglegge eller holde tilbake en formuesgjenstand etter denne stats lovgivning i forbindelse med betaling av beløp som organet, organisasjonen eller leverandøren har til gode, og som er direkte knyttet til tjenester utført for denne eller en annen formuesgjenstand.
2. I en erklæring avgitt etter foregående ledd kan det angis kategorier som opprettes etter at erklæringen er deponert.
3. En ikke-avtalemessig rettighet eller sikkerhetsrett har prioritet framfor en internasjonal sikkerhetsrett hvis og bare hvis den ikke-avtalemessige rettighet eller sikkerhetsrett tilhører en kategori omhandlet i en erklæring som ble deponert før den internasjonale sikkerhetsretten ble registrert.
4. Uten hensyn til foregående ledd kan en konvensjonsstat på det tidspunkt protokollen ratifiseres, godtas, godkjennes eller tiltres, erklære at en rettighet eller sikkerhetsrett

tilhørende en kategori omhandlet i en erklæring som er avgitt i henhold til nr. 1 bokstav a), skal ha prioritet framfor en internasjonal sikkerhetsrett som er registrert før tidspunktet for denne ratifikasjon, godtakelse, godkjenning eller tiltredelse.

Artikkel 40 — Registrerbare ikke-avtalemessige rettigheter eller sikkerhetsretter

En konvensjonsstat kan på ethvert tidspunkt og for alle kategorier av formuesgjenstander, i en erklæring deponert hos protokollens depositar, sette opp en liste over kategorier av ikke-avtalemessige rettigheter eller sikkerhetsretter som er registrerbare etter denne konvensjon, som om disse rettigheter eller sikkerhetsretter var internasjonale sikkerhetsretter, og de skal behandles deretter. En slik erklæring kan endres på ethvert tidspunkt.

Kapittel XI

KONVENSJONENS ANVENDELSE PÅ SALG

Artikkel 41 — Salg og framtidig salg

Denne konvensjon skal gjelde for salg eller framtidig salg av en formuesgjenstand, som fastsatt i protokollen, med eventuelle endringer.

Kapittel XII

KOMPETANSE

Artikkel 42 — Valg av vernetting

1. Med forbehold for artikkel 43 og 44 har de domstoler i en konvensjonsstat som er valgt av partene i en transaksjon, kompetanse med hensyn til ethvert krav som fremmes etter denne konvensjon, enten det valgte vernettinget har tilknytning eller ikke til partene eller transaksjonen. En slik kompetanse er eksklusiv, med mindre partene blir enige om noe annet.
2. En slik avtale skal være skriftlig eller være inngått i samsvar med de formelle kravene i det valgte vernettingets lovgivning.

Artikkel 43 — Kompetanse i samsvar med artikkel 13

1. De domstoler i en konvensjonsstat som er valgt av partene, og domstolene i den konvensjonsstat på hvis territorium formuesgjenstanden befinner seg, har kompetanse til å treffe beslutning om tiltakene omhandlet i artikkel 13 nr. 1 bokstav a)-c) og i artikkel 13 nr. 4 med hensyn til denne formuesgjenstand.
2. Kompetanse til å treffe beslutning om tiltakene omhandlet i artikkel 13 nr. 1 bokstav d) eller andre midlertidige tiltak i henhold til artikkel 13 nr. 4 kan utøves av:
 - a) de domstoler som er valgt av partene, eller

- b) domstolene i den konvensjonsstat på hvis territorium debitor befinner seg, men tiltaket kan, ifølge vilkårene i beslutningen, utelukkende iverksettes på denne konvensjonsstats territorium.
3. En domstol har kompetanse etter de foregående ledd selv om den endelige avgjørelsen i saken som nevnt i artikkel 13 nr. 1 skal eller kan treffes ved en domstol i en annen konvensjonsstat, eller ved voldgift.

Artikkel 44 — Kompetanse til å treffe beslutning om tiltak overfor registreringsmyndigheten

1. Domstolene på stedet der registreringsmyndigheten har sin hovedadministrasjon, skal ha enekompetanse til å behandle erstatningssaker mot registreringsmyndigheten eller treffe beslutning om tiltak overfor den.
2. Når en person unnlater å svare på en anmodning som er fremmet i samsvar med artikkel 25, og vedkommende ikke lenger eksisterer eller ikke kan oppspores, slik at den ikke kan pålegges å sørge for at registreringen slettes, skal domstolene nevnt i foregående ledd være enekompetente til, på anmodning fra debitor eller framtidig debitor, å pålegge registreringsmyndigheten å slette registreringer.
3. Når en person unnlater å etterkomme en beslutning truffet av en domstol som har kompetanse etter denne konvensjon eller, når det dreier seg om en nasjonal sikkerhetsrett, en beslutning truffet av en kompetent domstol, som pålegger vedkommende å sørge for at en registrering endres eller slettes, kan domstolene nevnt i nr. 1 pålegge registreringsmyndigheten å treffe nødvendige tiltak for å etterkomme beslutningen.
4. Med mindre det er bestemt noe annet i de foregående ledd, kan ingen domstol treffe beslutning eller avsi dom eller kjennelse mot registreringsmyndigheten.

Artikkel 45 — Kompetanse i forbindelse med insolvensbehandling

Bestemmelsene i dette kapittel får ikke anvendelse på insolvensbehandling.

Kapittel XIII

FORHOLDET TIL ANDRE KONVENSJONER

Artikkel 45 a — Forholdet til De forente nasjoners konvensjon om overdragelse av fordringer i internasjonal handel

Denne konvensjon skal gå foran De forente nasjoners konvensjon om overdragelse av fordringer i internasjonal handel som ble åpnet for undertegning i New York 12. desember 2001, i den grad den får anvendelse på overdragelse av fordringer som utgjør tilhørende rettigheter knyttet til internasjonale sikkerhetsretter i luftfartøysgjenstander, rullende jernbanemateriell og romutstyr.

Artikkel 46 — Forholdet til UNIDROIT-konvensjonen om internasjonal finansiell leie

Protokollen kan fastlegge forholdet mellom denne konvensjon og UNIDROIT- konvensjonen om internasjonal finansiell leie, som ble undertegnet i Ottawa 28. mai 1988.

Kapittel XIV

SLUTTBESTEMMELSER

Artikkel 47 — Undertegning, ratifikasjon, godtakelse, godkjenning eller tiltredelse

1. Denne konvensjon skal legges fram til undertegning i Cape Town den 16. november 2001 for deltakerstatene på Diplomatkonferansen om vedtakelse av en konvensjon om mobilt løsøre og en protokoll om luftartsutstyr i Cape Town fra 29. oktober til 16. november 2001. Etter 16. november 2001 skal konvensjonen kunne undertegnes av alle stater ved UNIDROITs hovedkontor (Det internasjonale institutt for ensartet privatrett) i Roma, fram til den trer i kraft i samsvar med artikkel 49.
2. Denne konvensjon skal ratifiseres, godtas eller godkjennes av signatarstatene.
3. Enhver stat som ikke undertegner denne konvensjon, kan tiltre den på ethvert tidspunkt.
4. Ratifikasjon, godtakelse, godkjenning eller tiltredelse skal finne sted ved at det formelle dokumentet deponeres hos depositaren.

Artikkel 48 — Regionale organisasjoner for økonomisk integrasjon

1. En regional organisasjon for økonomisk integrasjon som er sammensatt av suverene stater og har kompetanse på visse saksområder som reguleres av denne konvensjon, kan også undertegne, godta, godkjenne eller tiltre denne konvensjon. Den regionale organisasjonen for økonomisk integrasjon skal i et slikt tilfelle ha en konvensjonsstats rettigheter og forpliktelser, i den grad vedkommende organisasjon har kompetanse på saksområder som reguleres av denne konvensjon. Når antallet konvensjonsstater er relevant i denne konvensjon, skal den regionale organisasjonen for økonomisk integrasjon ikke telle som en konvensjonsstat i tillegg til de av sine medlemsstater som er konvensjonsstater.
2. Den regionale organisasjonen for økonomisk integrasjon skal på tidspunktet for undertegning, godtakelse, godkjenning eller tiltredelse avgi en erklæring til depositaren der den angir på hvilke saksområder regulert av denne konvensjon organisasjonen har fått overført kompetanse fra sine medlemsstater. Den regionale organisasjonen for økonomisk integrasjon skal uten opphold gi depositaren melding om enhver endring i fordelingen av kompetanse, herunder nye overføringer av kompetanse, i en erklæring i henhold til dette ledd.
3. Når det er vist til "konvensjonsstat" eller "konvensjonsstatene" eller "stat som er part" eller "stater som er part" i denne konvensjon, menes også en regional organisasjon for økonomisk integrasjon når sammenhengen tilsier det.

Artikkel 49 — Ikraftttredelse

1. Denne konvensjon trer i kraft den første dagen i måneden som følger etter utløpet av et tidsrom på tre måneder fra den dag det tredje ratifikasjons-, godtakelses-, godkjennings- eller tiltredelsesdokumentet deponeres, men for en kategori av formuesgjenstander som omfattes av en protokoll, bare

- a) fra den dag protokollen trer i kraft,
- b) med forbehold for protokollens bestemmelser, og
- c) mellom de stater som er part i denne konvensjon og i protokollen.

2. For andre stater trer denne konvensjon i kraft den første dagen i måneden som følger etter utløpet av et tidsrom på tre måneder fra den dag deres ratifikasjons-, godtakelses-, godkjennings- eller tiltredelsesdokument deponeres, men bare med hensyn til en kategori av formuesgjenstander som omfattes av en protokoll, og med forbehold for vilkårene i nr. 1 bokstav a)-c) med hensyn til en slik protokoll.

Artikkel 50 — Interne transaksjoner

1. En konvensjonsstat kan, på det tidspunkt protokollen ratifiseres, godtas, godkjennes eller tiltres, erklære at denne konvensjon ikke skal gjelde for en transaksjon som er intern i denne stat, med hensyn til alle eller enkelte kategorier av formuesgjenstander.

2. Uten hensyn til foregående ledd skal bestemmelsene i artikkel 8 nr. 4, artikkel 9 nr. 1, artikkel 16, kapittel V, artikkel 29, samt alle bestemmelser i denne konvensjon om registrerte sikkerhetsretter, gjelde for en intern transaksjon.

3. Når det er registrert en melding om en nasjonal sikkerhetsrett i det internasjonale registeret, skal prioritet for innehaveren av denne sikkerhetsrett i samsvar med artikkel 29 ikke berøres av det forhold at sikkerhetsretten er gått over på en annen person ved overdragelse eller subrogasjon etter gjeldende lovgivning.

Artikkel 51 — Framtidige protokoller

1. Depositaren kan, i samarbeid med de relevante ikke-statlige organisasjoner som depositaren anser som hensiktsmessige, nedsette arbeidsgrupper som skal avgjøre om anvendelsen av denne konvensjon kan utvides, ved en eller flere protokoller, til å omfatte formuesgjenstander tilhørende enhver kategori av mobilt løsøre av stor verdi, ut over de kategorier som er nevnt i artikkel 2 nr. 3, der hver enkelt gjenstand er individuelt identifiserbar, samt tilhørende rettigheter knyttet til slike formuesgjenstander.

2. Depositaren skal oversende alle arbeidsgruppens foreløpige utkast til protokoll om en kategori av formuesgjenstander til alle stater som er part i denne konvensjon, til alle depositarens medlemsstater, til de medlemsstater i De forente nasjoner som ikke er medlem av depositaren, og til relevante mellomstatlige organisasjoner, og skal invitere disse stater og

organisasjoner til å delta i mellomstatlige forhandlinger om ferdigstillelse av et protokollutkast på grunnlag av et slikt foreløpig utkast.

3. Depositaren skal også oversende alle arbeidsgruppens foreløpige protokollutkast til de relevante ikke-statlige organisasjoner som depositaren anser som hensiktsmessige. Disse ikke-statlige organisasjoner skal oppfordres til uten opphold å gi depositaren sine kommentarer til det foreløpige protokollutkastet, og til å delta som observatører i arbeidet med å utarbeide et protokollutkast.

4. Når depositarens kompetente organer vurderer det slik at protokollutkastet er klart til vedtakelse, skal depositaren innkalle til en diplomatkonferanse for å få utkastet vedtatt.

5. Når en slik protokoll er vedtatt, skal denne konvensjon, med forbehold for nr. 6, gjelde for den kategori av formuesgjenstander som er omhandlet i protokollen.

6. Artikkel 45 a i denne konvensjon skal gjelde for en slik protokoll bare dersom det er uttrykkelig fastsatt i protokollen.

Artikkel 52 — Territoriale enheter

1. Dersom en konvensjonsstat har territoriale enheter med forskjellige rettssystemer som anvendes på saksområder regulert ved denne konvensjon, kan den på tidspunktet for ratifikasjon, godtakelse, godkjenning eller tiltredelse erklære at denne konvensjon skal gjelde for alle dens territoriale enheter eller for bare én eller enkelte av dem, og kan på ethvert tidspunkt endre sin erklæring ved å avgi en ny.

2. En slik erklæring skal uttrykkelig angi de territoriale enheter der denne konvensjon skal gjelde.

3. Dersom en konvensjonsstat ikke har avgitt erklæring etter nr. 1, skal denne konvensjon gjelde for alle territoriale enheter i vedkommende stat.

4. Når en konvensjonsstat erklærer at denne konvensjon skal omfatte en eller flere av dens territoriale enheter, kan erklæringer etter denne konvensjon avgis for den enkelte territoriale enhet, og erklæringer avgitt for én territorial enhet kan være forskjellige fra erklæringer avgitt for en annen territorial enhet.

5. Dersom denne konvensjon, i samsvar med en erklæring avgitt etter nr. 1, omfatter en eller flere territoriale enheter i en konvensjonsstat,

- a) skal debitor anses å befinne seg i en konvensjonsstat bare dersom den er stiftet etter gjeldende lovgivning i en territorial enhet der denne konvensjon gjelder, eller dersom den har sitt vedtektsbestemte sete, sin hovedadministrasjon, sitt forretningssted eller sitt vanlige bosted i en territorial enhet der denne konvensjon gjelder,
- b) skal enhver henvisning til at formuesgjenstanden befinner seg i en konvensjonsstat, også forstås som at formuesgjenstanden befinner seg i en territorial enhet der denne konvensjon gjelder, og

- c) skal enhver henvisning til forvaltningsmyndighetene i denne konvensjonsstat, også anses å vise til de kompetente forvaltningsmyndigheter i en territorial enhet der denne konvensjon gjelder.

Artikkel 53 — Utpeking av domstoler

En konvensjonsstat kan, på det tidspunkt protokollen ratifiseres, godtas, godkjennes eller tiltres, erklære hva som er relevant "domstol" eller "domstoler" ved anvendelse av artikkel 1 og kapittel XII i denne konvensjon.

Artikkel 54 — Erklæringer om tiltak

1. En konvensjonsstat kan, på det tidspunkt protokollen ratifiseres, godtas, godkjennes eller tiltres, erklære at kravshaveren ikke skal leie ut en sikret formuesgjenstand på dens territorium så lenge formuesgjenstanden befinner seg på eller kontrolleres fra dette territorium.

2. En konvensjonsstat skal, på det tidspunkt protokollen ratifiseres, godtas, godkjennes eller tiltres, erklære hvorvidt et tiltak som kreditor kan treffe i henhold til en bestemmelse i denne konvensjon, og hvis iverksettelse etter disse bestemmelser ikke forutsetter en anmodning rettet til domstolen, kan utøves bare med domstolens tillatelse.

Artikkel 55 — Erklæringer om rettsmidler i påvente av endelig avgjørelse

En konvensjonsstat kan, på det tidspunkt protokollen ratifiseres, godtas, godkjennes eller tiltres, erklære at den helt eller delvis vil unnlate å anvende bestemmelsene i artikkel 13 og/eller artikkel 43. Erklæringen skal angi på hvilke vilkår den relevante artikkelen vil bli anvendt dersom den vil bli anvendt bare delvis, eller hvilke andre midlertidige tiltak som vil bli anvendt.

Artikkel 56 — Forbehold og erklæringer

1. Det kan ikke tas noen forbehold mot denne konvensjon, men erklæringer omhandlet i artikkel 39, 40, 50, 52, 53, 54, 55, 57, 58 og 60 kan avgis i samsvar med disse bestemmelsene.
2. Enhver erklæring eller senere erklæring, eller enhver tilbaketrekning av en erklæring avgitt etter denne konvensjon, skal meldes skriftlig til depositaren.

Artikkel 57 — Senere erklæringer

1. En stat som er part, kan avgi en senere erklæring, med unntak av erklæringer avgitt i samsvar med artikkel 60, på ethvert tidspunkt etter at denne konvensjon er trådt i kraft for denne stat, ved å gi depositaren melding om dette.

2. Enhver senere erklæring skal få virkning den første dagen i måneden som følger etter utløpet av et tidsrom på seks måneder fra den dag depositaren mottar meldingen. Når det er angitt i meldingen at erklæringen skal få virkning først etter et lengre tidsrom, skal den få virkning etter utløpet av et slikt lengre tidsrom regnet fra depositaren mottar meldingen.

3. Uten hensyn til de foregående ledd skal denne konvensjon fortsatt gjelde som om det ikke var avgitt noen senere erklæringer, med hensyn til alle rettigheter og sikkerhetsretter som oppstår før den senere erklæringen får virkning.

Artikkel 58 — Tilbaketrekning av erklæringer

1. En stat som er part og har avgitt en erklæring etter denne konvensjon, med unntak av en erklæring avgitt i samsvar med artikkel 60, kan på ethvert tidspunkt trekke erklæringen tilbake ved å gi depositaren melding om dette. Tilbaketrekningen skal få virkning den første dagen i måneden som følger etter utløpet av et tidsrom på seks måneder fra den dag depositaren mottar meldingen.

2. Uten hensyn til foregående ledd skal denne konvensjon fortsatt gjelde som om ingen erklæring var trukket tilbake, med hensyn til alle rettigheter og sikkerhetsretter som oppstår før tilbaketrekningen får virkning.

Artikkel 59 — Oppsigelse

1. Enhver stat som er part, kan si opp denne konvensjon ved skriftlig varsel til depositaren.

2. Oppsigelsen skal få virkning den første dagen i måneden som følger etter utløpet av et tidsrom på tolv måneder fra den dag depositaren mottar varselet.

3. Uten hensyn til de foregående ledd skal denne konvensjon fortsatt gjelde som om ingen oppsigelse hadde funnet sted, med hensyn til alle rettigheter og sikkerhetsretter som oppstår før oppsigelsen får virkning.

Artikkel 60 — Overgangsbestemmelser

1. Med mindre en konvensjonsstat på ethvert tidspunkt erklærer noe annet, skal konvensjonen ikke gjelde for en eksisterende rettighet eller sikkerhetsrett, som beholder den prioritet den etter gjeldende lovgivning har før den dag denne konvensjon får virkning.

2. Ved anvendelse av artikkel 1 bokstav v) og fastsettelse av prioritet etter denne konvensjon

a) menes med "den dag denne konvensjon får virkning": med hensyn til en debitor, det tidspunkt denne konvensjon trer i kraft eller det tidspunkt staten der debitor befinner seg blir en konvensjonsstat, alt etter hvilket tidspunkt som kommer sist, og

- b) anses debitor å befinne seg i staten der den har sin hovedadministrasjon eller, dersom den ikke har noen hovedadministrasjon, sitt forretningssted eller, dersom den har mer enn ett forretningssted, sitt hovedforetak eller, dersom den ikke har noe forretningssted, sitt vanlige bosted.

3. En konvensjonsstat kan i sin erklæring etter nr. 1 angi et tidspunkt, som ligger minst tre år fram i tid fra det tidspunkt erklæringen får virkning, da denne konvensjon og protokollen skal ta til å gjelde med hensyn til fastsettelse av prioritet, herunder beskyttelse av eventuell eksisterende prioritet, for eksisterende rettigheter eller sikkerhetsretter som er stiftet i henhold til en avtale inngått på et tidspunkt da debitor befant seg i en stat som nevnt i bokstav b) i foregående ledd, men bare i den grad og på den måte som er angitt i erklæringen.

Artikkel 61 — Tilsynskonferanser, endringer og andre relaterte spørsmål

1. Depositaren skal hvert år, eller med andre passende mellomrom, utarbeide en rapport til de stater som er part, om hvordan det internasjonale regimet som er innført ved denne konvensjon, har virket i praksis. I sitt arbeid med rapportene skal depositaren ta hensyn til tilsynsmyndighetens rapporter om hvordan den internasjonale registreringsordningen virker.
2. På anmodning fra minst tjuefem prosent av de stater som er part, skal depositaren fra tid til annen og i samråd med tilsynsmyndigheten innkalle til tilsynskonferanse for partene for å få vurdert:
 - a) hvordan denne konvensjon anvendes i praksis, og hvorvidt den faktisk letter finansiering mot sikkerhet i aktiva og leie av formuesgjenstander som kommer inn under dens bestemmelser,
 - b) den rettslige fortolkningen og anvendelsen av bestemmelsene i denne konvensjon og i reglementet,
 - c) hvordan den internasjonale registreringsordningen virker, hvordan registreringsmyndigheten driver sin virksomhet, og hvordan tilsynsmyndigheten gjennomfører sin oppfølging av den, på grunnlag av rapportene fra tilsynsmyndigheten, og
 - d) hvorvidt det er ønskelig å endre denne konvensjon eller bestemmelsene om det internasjonale registeret.
3. Med forbehold for nr. 4 skal enhver endring av denne konvensjon godkjennes med minst to tredjedels flertall blant de stater som er part og deltar i konferansen nevnt i foregående ledd, og skal deretter tre i kraft for de stater som har ratifisert, godtatt eller godkjent endringen, når den er ratifisert, godtatt eller godkjent av tre stater i samsvar med bestemmelsene i artikkel 49 om konvensjonens ikrafttredelse.
4. Når den foreslåtte endringen av denne konvensjon er ment å skulle gjelde for mer enn én kategori av utstyr, skal den også godkjennes med minst to tredjedels flertall blant de stater som er part i den enkelte protokoll og deltar på konferansen nevnt i nr. 2.

Artikkel 62 — Depositaren og dens oppgaver

1. Ratifikasjons-, godtakelses-, godkjennings- eller tiltredelsesdokumentene skal deponeres ved Det internasjonale institutt for ensartet privatrett (UNIDROIT), heretter kalt depositaren.

2. Depositaren skal:

- a) underrette alle konvensjonsstater om:
 - i) all ny undertegning eller deponering av et ratifikasjons-, godtakelses-, godkjennings- eller tiltredelsesdokument, med angivelse av tidspunkt,
 - ii) tidspunktet for denne konvensjons ikrafttredelse,
 - iii) alle erklæringer avgitt i samsvar med denne konvensjon, med angivelse av tidspunkt,
 - iv) tilbaketrekning eller endring av erklæringer, med angivelse av tidspunkt, og
 - v) varsler om oppsigelse av denne konvensjon, med angivelse av oppsigelsestidspunkt og tidspunktet da oppsigelsen får virkning,
- b) oversende bekreftede kopier av denne konvensjon til alle konvensjonsstater,
- c) sørge for at tilsynsmyndigheten og registreringsmyndigheten får kopi av alle ratifikasjons-, godtakelses-, godkjennings- eller tiltredelsesdokumenter, med angivelse av deponeringstidspunkt, av enhver erklæring eller tilbaketrekning eller endring av en erklæring, og av ethvert varsel om oppsigelse, med angivelse av oppsigelsestidspunkt, slik at alle opplysninger er fullt ut og lett tilgjengelige, og
- d) utføre de øvrige oppgaver som vanligvis tillegges en depositar.

SOM BEKREFTELSE PÅ DETTE har nedenstående befullmektigede undertegnet denne konvensjon.

UTFERDIGET i Cape Town den sekstende november to tusen og ett, i ett originaleksemplar på engelsk, arabisk, kinesisk, fransk, russisk og spansk, med samme gyldighet for alle tekster, etter at konferansesekretariatet under konferanseledelsens myndighet innen nitti dager fra dette dokumentets dato har kontrollert at tekstene samsvarer.